

# **PÖYTÄKIRJA SUOMEN TASAVALLAN RAJAVARTIOLAITOKSEN JA ILMAILULAITOKSEN SEKÄ RUOTSIN KUNINGASKUNNAN MERENKULKULAITOKSEN JA ILMAILULAITOKSEN VÄLILLÄ KOSKIEN YHTEISTOIMINTAA IHMISHENKIEN PELASTAMISEKSI.**

Suomen Tasavallan Rajavartiolaitos ja Ilmailulaitos sekä Ruotsin Kuningaskunnan Merenkululaitos ja Ilmailulaitos, ollen sopimuspuolten toimivaltaisia viranomaisia vuonna 1993 solmitun, Suomen Tasavallan hallituksen ja Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen välisen meri- ja lentopelastuspalvelun yhteistyötä koskevan sopimuksen (jäljempänä sopimuksen) 2. artiklan 3. kohdan mukaisesti ovat sopimuksen 5. artiklan 2. kohdan mukaan sopineet seuraavaa:

## 1 artikla

### **MÄÄRITELMÄT JA TOIMINTAA SÄÄTELEVÄT ASIAKIRJAT**

1. Tässä pöytäkirjassa käytetään niitä käsitteitä ja määritelmiä, jotka sisältyvät vuoden 1979 kansainvälisen etsintää ja pelastuspalvelua merellä koskevan yleissopimuksen liitteen 1. lukuun sekä vuoden 1944 kansainvälisen siviili-ilmailusopimuksen 12. liitteen 1. lukuun.
2. Lisäksi sopimuksen ja tämän pöytäkirjan mukaisia operaatioita toteutettaessa käytetään IMO:n etsintä- ja pelastuspalvelukäsikirjaa, MERSAR-käsikirjaa ja vuoden 1944 kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen 12. liitettä sekä ICAO:n etsintä- ja pelastuspalvelukäsikirjaa.

2 artikla**MERI- JA LENTOPELASTUKSESTA JA -ETSINNÖISTÄ VASTAAVAT VIRANOMAISET**

1. Vastuulliset meri- ja lentopelastusviranomaiset (pelastuspalvelut) ovat:

- Suomessa

Rajavartiolaitos

meripelastuksen osalta

Ilmailulaitos

lentopelastuksen osalta

- Ruotsissa

Merenkulkulaitos

meripelastuksen osalta

Ilmailulaitos

lentopelastuksen osalta

Osoitteet ja puhelinnumerot ovat IMO:n Itämeren pelastuspalvelusuunnitelmassa sekä sopimusosapuolten ilmailutiedotusjulkaisuissa (AIP).

2. Vastuuviranomaiset tiedottavat toisilleen omien vastaavien pelastuspalveluidensa kalustosta ja toimintamahdollisuuksista sekä ilmoittavat välittömästi toisilleen näissä tapahtuneista muutoksista.

3 artikla**MERI- JA LENTOPELASTUSKESKUSTEN YHTEISTOIMINTA**

1. Pelastuskeskuksen (RCC) avunpyyntö tehdään sille RCC:lle, jolla on tapahtumapaikkaan nähden parhaat mahdollisuudet tarvittavan avun antamiseen. Osapuolten meri- ja lentopelastusalueet (pelastuspalvelualueet) ja kunkin alueen RCC on esitetty oheisella kartalla (katso liitettä).

2. Vastaanottaneen RCC:n on välittömästi ilmoitettava vastaanottaneensa kaikki saamansa avunpyynnöt.

3. Vastaanottaneen RCC:n on viipymättä ilmoitettava voiko se lähettää pyydettyä apua ja jos voi, ilmoitettava tarjottavien pelastusyksiköiden määrä, tyyppi (tyypit) ja radiokutsu(t).
4. Apua pyytäneen RCC:n on, saatuaan tiedot kohdassa 3 mainituista tarjotuista pelastusyksiköistä, järjestettävä toisen sopimuspuolen pelastusyksiköille tarvittava lupa saapumiseen maansa alueelle
5. Kohdassa 4 tarkoitettuun maahansaapumislupaan on sisällyttävä kaikki saapumiseen liittyvät erityisehdot, kuten käytettävät satamat ja laskeutumiskaikat sekä tulli- ja maahantulomuodollisuudet ja nämä erityisehdot on lähetettävä tiedoksi toisen osapuolen RCC:lle niin pian kuin mahdollista.

#### 4 artikla

### **PÄÄSY SUOMEN TAI RUOTSIN ALUEELLE PELASTUSTOIMINTAAN**

1. Lupapyyntö maahanpääsyyn sellaisten pelastustehtävien aikana, jotka eivät kuulu tämän asiakirjan 3. artiklan piiriin on lähetettävä sille RCC:lle, jonka pelastusalueella tehtävä on tarkoitus suorittaa.
2. Vastaanottaneen RCC:n on välittömästi annettava ilmoitus tällaisen lupapyyntöön vastaanottamisesta.
3. Vastaanottaneen RCC:n on niin pian kuin mahdollista ilmoitettava, onko maahantulo sen alueelle mahdollista ja liittyykö tuloon erityisiä ehtoja.

5 artikla**YHTEENSOVITTAMINEN JA YHTEYDENPITO**

1. Etsintä- ja pelastusoperaatioita johtaa tavallisesti se RCC, jonka vastuualueella toiminta tapahtuu.
  
2. Suoritettaessa yhteisiä etsintä- ja pelastusoperaatioita, on sen osapuolen RCC:n, joka johtaa tällaista operaatiota, järjestettävä toisen osapuolen RCC:n kanssa sopien pelastusyksiköiden yhteydenpitokeinot. Kaikki viestit on lähetettävä radioitse, telexillä, telekopiolaitteella tai AFTN:llä käyttäen SITREP kaavaa.
  
3. Etsintä- ja pelastusoperaatioiden tehostamiseksi voivat RCC:t sopia keskenään muunlaisista toiminnan johtamis- ja koordinoitimenettelyistä.
  
4. Toimivaltaisten viranomaisten on pidettävä toisensa tietoisina radiotaajuuksista ja kutsuista, telex-, puhelin-, telekopio ja AFTN-numeroista. Näiden muutoksista on välittömästi ilmoitettava.
  
5. Viestiyhteyksien toimivuus on kokeiltava vähintään kahdesti vuodessa satunnaisina vuorokaudenaikoina.  
Tällöin käytetään SITREP-sanomaa ja se on aloitettava sanalla "exercise". SITREP-sanoma lopetetaan myös sanaan "exercise".  
SITREP-sanoma muotoillaan kuvitteelliseen onnettomuuteen liittyväksi avunpyynnöksi. Vastauksessa on ilmoitettava avunantomahdollisuudet.

## 6 artikla

### **PELASTUSPALVELUIDEN EDUSTAJIEN TAPAAMISET**

Pelastuspalveluiden edustajat tapaavat tavallisesti vuosittain. Näiden tapaamisten yhteydessä pitää käsitellä erityisesti seuraavia asioita:

- toimivaltaisten viranomaisten kohtaamisia;
- etsintä- ja pelastuspalvelujen asiantuntijoiden vierailuja;
- yhteisiä harjoituksia;
- pelastuspalveluiden asiantuntijoiden mahdollisuuksia ottaa osaa toisen osapuolen kansallisiin etsintä- ja pelastusharjoituksiin tarkkailijana;
- tämän pöytäkirjan piiriin kuuluvien, yhteistoimintaa parantavien muutosten tai lisäesitysten valmistelua;
- GMDSS-järjestelmän suunnittelua ja kehittämistä sekä järjestelmän käyttöä tulevaisuudessa.

## 7 artikla

### **MUUTOKSET**

Tähän pöytäkirjaan tehtävistä, sopimuksen piiriin kuuluvista, muutoksista sovitaan vastuuviranomaisten kesken ja ne tehdään kirjallisesti.

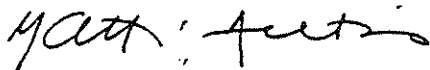
Liitteeseen tehtävät muutokset sovitaan kirjallisesti toimivaltaisten viranomaisten kesken

8 artikla**VOIMAANTULO JA KESTO**

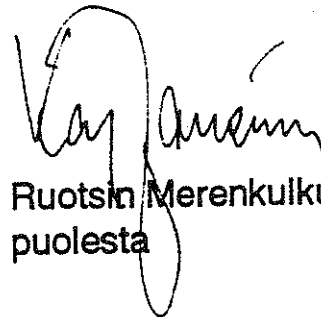
Tämä pöytäkirja tulee voimaan samana päivänä kuin vuoden 1993 meri- ja lentopelastuspalvelun yhteistyötä koskeva sopimus Suomen Tasavallan hallituksen ja Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen välillä. Pöytäkirja on voimassa yhtä kauan kuin mainittu sopimus.

Tämän pöytäkirjan tullessa voimaan, kumoutuu 7. joulukuuta 1982 solmittu Suomen rajavartiolaitoksen ja Ruotsin merenkululaitoksen välinen sopimus yhteistoiminnasta meripelastuspalvelussa samoin kuin 25. maaliskuuta 1975 solmittu Suomen ilmailuhallituksen ja Ruotsin ilmailuhallituksen välinen pöytäkirja yhteistyöstä lentopelastuspalvelutoiminnassa sekä sen lisäsopimus, joka on allekirjoitettu Helsingissä 22. maaliskuuta ja Kööpenhaminassa 26. maaliskuuta 1976.

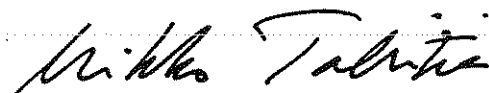
Laadittu Espoossa 1. helmikuuta 1994 neljänä suomen- ruotsin ja englanninkielisenä kappaleena, jotka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.



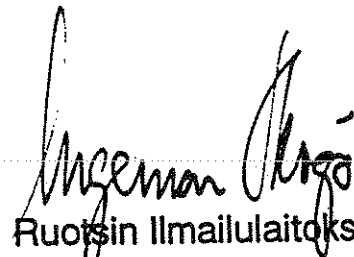
Suomen Rajavartiolaitoksen  
puolesta



Ruotsin Merenkululaitoksen  
puolesta



Suomen Ilmailulaitoksen  
puolesta



Ruotsin Ilmailulaitoksen  
puolesta

# MERI- JA LENTOPELASTUSPALVELUN VASTUUALUEET JA PELASTUSKESKUKSET

- Meri- ja lentopelastuspalvelun vastuualuerajat
- Meri- ja lentopelastuskeskukset
- - - Meripelastusalueiden kansalliset välirajat
- - - Lentopelastusalueiden kansalliset välirajat

